

布哈林文集  
郑异凡 主编

# 过渡时期经济学

GUODU SHIQI JINGJIXUE

【苏】尼·伊·布哈林 著 【苏】列宁 批注  
郑异凡 余大章 译

重庆出版集团  重庆出版社

重庆市出版专项资金资助项目

布哈林文集

郑异凡 主编

# 过渡时期经济学

---

GOUDU SHIQI JINGJIXUE

---

【苏】尼·伊·布哈林 著 【苏】列宁 批注

郑异凡 余大章 译

## 图书在版编目(CIP)数据

过渡时期经济学 / (苏)布哈林著;郑异凡,余大章译. —重庆:重庆出版社,2015.11

ISBN 978-7-229-10194-7

I. ①过… II. ①布… ②郑… ③余… III. ①从资本主义社会向社会主义的过渡—过渡时期经济—经济理论  
IV. ①F041

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 157970 号

## 过渡时期经济学

GUODU SHIJI JINGJIXUE

[苏]尼·伊·布哈林 著 [苏]列宁 批注 郑异凡 余大章 译

责任编辑:曾海龙 吴 昊

责任校对:李小君

装帧设计:重庆出版集团艺术设计有限公司·吴庆渝 刘 颖



重庆出版集团 出版  
重 庆 出 版 社

重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码:400061 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司制版

重庆俊蒲印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: [fxchu@cqph.com](mailto:fxchu@cqph.com) 邮购电话:023-61520646

全国新华书店经销

开本:787mm×1092mm 1/16 印张:11 字数:175千

2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷

ISBN 978-7-229-10194-7

定价:22.00元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换:023-61520678

版权所有 侵权必究

## 《布哈林文集》出版说明

布哈林是苏联的重要理论家、经济学家和哲学家,曾被列宁誉为“党的最宝贵的和最大的理论家”,后被含冤处死,1988年获平反。《布哈林文集》共收录了4本著作。列宁批注本《过渡时期经济学》,本书首次把布哈林原著全文与列宁对该书的批注合并在一起出书,从而清楚地展示了列宁和布哈林的完整思想,尤其是对研究列宁的思想有重要价值。其他三部著作是布哈林1937年含冤入狱后,在监狱的一年时间里凭记忆写作的,是苏联解体后发现的狱中手稿。这三部著作是:(1)《社会主义及其文化》,布哈林从1920年初就开始思考和研究社会主义及其文化,本书对我们研究社会主义和文化有重要参考价值;(2)《辩证法概论》,布哈林吸取了列宁的批评意见,对一系列哲学问题做了新的深入的阐述,对研究马克思主义的辩证法和苏联时期的哲学思想有重要价值;(3)《时代》,一部自传性的小说,以俄罗斯传统的现实主义手法描绘了20世纪前后革命前俄国的真实图景。这四部著作是研究布哈林和社会主义思想史的重要资料。

## 列宁批注版序

1920年在苏俄国内战争行将结束的时候,布哈林完成了这本《过渡时期经济学》,并作为生日礼物献给列宁。献词的全文是:

“献给伟大的思想家和行动的革命家、我热爱的导师、同志和人弗拉基米尔·伊里奇,祝贺他50大寿。作者。”

列宁的生日是4月22日。他收到布哈林的这份礼物后,很快就读完全书,在阅读过程中还在书的边角写下了详细的批注,5月31日写了总评,总体上给予良好的评价。

列宁的评注一直没有公开发表。1929年斯大林为了打倒“党的最宝贵的和最大的理论家”布哈林,败坏他的学术声誉,在《列宁文集》第11卷首次公布了列宁对布哈林《过渡时期经济学》的批注。《列宁文集》第11卷印数不多,年代已久,不易找到,“鉴于批注具有巨大的理论价值和方法论价值”,1985年《列宁文集》第40卷再次刊载了列宁对此书的批注。

在中国,《过渡时期经济学》一书在1930年出过两个版本,当时译作《转形期的经济学》(上海北新书局)、《转形期经济学》(上海东华)。1981年三联书店出版了由余大章和郑异凡翻译的布哈林《过渡时期经济学》,这是我国解放后首次公开出版布哈林的著作。

1958年我国首次出版了由中央编译局翻译的《列宁对布哈林〈过渡时期的经济〉一书的评论》。1990年出版的《列宁全集》中文第2版第60卷收入了列宁对此书的评注《在尼·布哈林〈过渡时期经济学〉一书上作的批注和评论》。这两版虽然全文收入列宁的批注,但按照苏联的一贯做法,布哈林的原文只选取有列宁批注的段落和句子。这不仅是限于

篇幅,更是苏联不成文的规定,像布哈林这样的反对派分子的著作是不能公开出版的。列宁的批注从来没有同布哈林的原著完整地合排在一起。这种做法把布哈林的文本搞得支离破碎,读者无法从中看到布哈林原作的全貌,无法看到列宁批注的布哈林的完整思想,也不能从中看到列宁本人的完整思想。

我早就有把列宁的批注同布哈林的全文放在一起出书的想法。因为只有这样,才能更好地理解列宁的思想,也才能更好地理解布哈林的原意以及列宁批注的针对性。1989年年底,我在研究布哈林思想的时候,根据俄文本阅读了列宁的批注,发现1958年中文版的译文存在多处差错,于是把自己翻译的批注写在书的边角上,1990年春节完成了这项工作。过不多久,看到中文第二版《列宁全集》第60卷中刊载的列宁对此书的批注,很遗憾,1958年版中错译的地方,在《列宁全集》中并没有改过来,1992年我曾在《读书》发表文章《吃透两头》做了评论。我把此文附在本书后面供读者参考,也算是申述我修改译文的理由吧。

布哈林在十月革命后不久写了两本很有影响的著作,一本是同普列奥布拉任斯基合作的《共产主义ABC》,另一本就是本书《过渡时期经济学》。此两书都写于苏俄军事共产主义时期,可以说是军事共产主义思想的辩护书。

列宁的批注中对布哈林的批评多数是从哲学角度出发的,批评布哈林追随亚·亚·波格丹诺夫,使用波格丹诺夫的术语名词,陷入哲学唯心主义。这些内容对我们研究列宁和布哈林的哲学思想无疑是很有意义的。布哈林对列宁的批评多半是接受的。1937—1938年间他在监狱中写了一本《辩证法概论》,此书的序言写道:

“本书由一系列短篇集成,讨论从辩证唯物主义观点来看极端重要的哲学问题。尽管采取了这种叙述形式,有些地方具有政论性质(主要是在本书的开头部分),作者仍力求保持一定的比例,把‘短篇’连成一体。在涉及的所有问题上只谈实质性的东西。重点放在问题的辩证法方面。出发点是列宁在一些出色的手稿和片段中所发挥的某些新观点。”

1938年1月15日布哈林在狱中给妻子拉林娜的信中嘱咐道：“最重要的是不要把哲学著作弄丢了，这是我花了很多时间写成的，我投入了大量的心血：同我过去的著作相比，这是非常成熟的作品，并且与其他著作不同，自始至终贯穿着辩证法。”

布哈林显然考虑到列宁对自己的批评，包括对《过渡时期经济学》的批注，所以在他的遗著《辩证法概论》中把重点放在辩证法上，力求克服过去的缺点。不过，他对列宁的某些批评也保留着自己的看法。对波格丹诺夫，布哈林并没有全盘否定。1925年他在谈到文化问题时说：“我要说，波格丹诺夫这方面说的并不全是坏东西——他有一些很正确的想法。”——那时候还没有把列宁的话当作句句是真理。

以往谈到列宁的批注时强调的都是列宁对布哈林的批评，是两者的不同。实际上，从整书和列宁的批注看，更多的是列宁对布哈林一系列观点的认同，“好!”、“很好!”的批语不胜枚举。最后对全书的整体评价，更是赞誉有加，称之为“出色的书的出色质量”，并以玩笑的方式写道：“我们为院士写了一部辉煌的作品向科学院表示祝贺。”这说明列宁与布哈林在许多问题上有共通点，这个共通点就是军事共产主义。他所不喜欢的只是“二三十页烦琐哲学和不自觉的唯心主义的、折中主义的”东西。

《过渡时期经济学》有一个非常重要的内容，这就是论证和肯定当时实行的军事共产主义的思想和实践，把这些当作过渡时期的必然特征。对这一方面的具体论述，列宁几乎都是交口赞许的。例如，列宁赞赏国家权力是有组织的暴力的提法，在“国家权力……是……集中的有组织的暴力”一语旁批：“注意。‘定义’极妙。”他对第十章“过渡时期的‘超经济’强制”尤为赞赏。这一章强调超经济强制的作用，这是军事共产主义的一大特色，正是在这一时期党内国内取消了选举制和民主制，广泛实行上级任命制、“战斗命令制”。对农民实行粮食征收制，组织征粮队、拦截队到农村抢粮。在城市实行劳动义务制，把大批知识分子赶去从事简单的体力劳动。在“红色恐怖”下，大批持有不同意见的人被当作反革命镇压。布哈林在这一章写道：“从更广的角度来看，即从大

的历史范围的角度来看,无产阶级的各种形式的强制,从枪毙到劳动义务制都是,不管听起来多么离奇,一种把资本主义时代的人培养成为共产主义的人类的方法。”在这一段话的旁边,列宁画了三道线,批道:“正是!”在该章的末尾列宁赞道:“这一章很出色!”对受到列宁高度赞扬的这一章,仅看列宁的批语,是远远不够的,需要读一读布哈林的原文,才能看到列宁当年所赞许的到底是些什么思想主张,才能深入理解列宁当时的立场观点。

军事共产主义的一个重要方面是否定商品、货币、市场关系,布哈林对这一观点的论述得到列宁的赞同。布哈林写道:“只有在生产无政府状态的基础上存在着经常的而不是偶然的社会联系的时候,商品才会成为普遍的范畴。因此,当生产过程的不合理性消失的时候,也就是当自觉的社会调节者出来代替自发势力的时候,商品就变成产品而失去自己的商品性质。”列宁在第一句旁边批道:“对!”在第二句旁边批道:“不确切,不是变成‘产品’,而是变成别的什么。例如变成不经过市场而供给社会消费的产品。”布哈林否认过渡时期价值的存在,写道:“价值这一处于平衡状态的商品资本主义体系的范畴,最不适用于过渡时期,因为在过渡时期商品生产在很大程度上正在消失。”列宁在旁边批道:“对!”

看到这些,我们就会明白,为什么1920年会成为军事共产主义的顶点,为什么这时候列宁还在坚持军事共产主义政策,反对取消粮食征收制,对全国各地农民反对军事共产主义政策的暴动继续采取武装镇压的方针。这种状况直到1921年初爆发喀琅施塔得水兵暴动,直接威胁到苏维埃政权的生存,布尔什维克党面临最严重的政治经济危机的时候,才开始转变过来,废除了以粮食征收制为核心的军事共产主义,改行以粮食税为开端的新经济政策。说“开始”是因为此后还需要半年左右的时间,列宁才从实践中认识到需要市场关系,才承认商业的必要性。要研究列宁和布尔什维克党在一段时间里对社会主义和共产主义、市场机制和商品买卖的真实看法,布哈林的这本书和列宁的批注是很重要的一份资料。

需要指出的是,从实施新经济政策起,列宁抛弃了军事共产主义的那一套不得人心的政策,在社会主义建设中引进了市场机制,对军事共产主义的那一套做法进行了深入的反思和检讨。而布哈林在列宁逝世后维护并发展了新经济政策,承认了价值规律的作用,反对对农民实施强制的“非常措施”。正因为如此,在20世纪20年代末同斯大林发生了尖锐的冲突。布哈林失败了,斯大林重新捡起了军事共产主义体制,全盘集体化、大规模镇压、高度集中的行政命令的计划体制,都是军事共产主义体制的翻版。

马克思在《路易·波拿巴的雾月十八日》曾经写道:“黑格尔在某个地方说过,一切伟大的世界历史事变和人物,可以说都出现两次。他忘记补充一点:第一次是作为悲剧出现,第二次是作为笑剧出现。”如果说,苏俄初期实行军事共产主义是缺乏经验导致的悲剧,那么中断行之有效的新经济政策,回归军事共产主义体制,那就是不折不扣的“笑剧”,虽然这是令人笑不起来的“卑劣的笑剧”,它给苏联人民带来了深重的灾难。

苏联存在的70多年时间里,积累了大量的经验和教训,对于社会主义来说,这是一份极其宝贵的财产。列宁和布哈林的著作表达的不仅是他们个人的观点,也是布尔什维克党全党的共识。布哈林的这本书以及列宁的批注是社会主义初创时期的产物,那时候什么是社会主义、怎样建设社会主义都是一个探索中的问题,布哈林在探索,列宁在探索,布尔什维克党也在探索,对其中的错误,后人无需苛责,但需要认识和记取他们留下的教训,这是历史唯物主义的态度。

列宁批注由我译自《列宁文集》第XL卷(Ленинский сборник. М., Изд. политической литературы).

郑异凡

2012年元旦

## 《过渡时期经济学》1981年版译者前言

布哈林曾被列宁叫做“学识卓越的马克思主义经济学家”<sup>①</sup>，著有大量的经济学著作，《过渡时期经济学》是其主要著作之一。作者在本书中尝试从理论上分析资本主义社会转变为社会主义社会的主要规律，揭示过渡时期经济的基本特点。可以说，布哈林是当时除列宁外系统地认真探讨过渡时期经济的少数经济学家之一。本书出版后立即受到列宁的重视，他对本书作了详细的批注，肯定了这本“出色的书的出色质量”，誉之为“辉煌的作品”，充分肯定了书中的一系列正确论点，同时也详尽地指出其中的缺点和错误，希望重版时能予以改正。列宁认为，“再版这本书对于我国读者来说是很必要的”<sup>②</sup>。

《过渡时期经济学》成书于1920年5月，即实行新经济政策前一年的军事共产主义时期。军事共产主义实行的是不通过市场的共产主义生产和分配。这就使本书不可避免地带有时代的色彩，带有明显的军事共产主义的烙印，例如它否认商品生产、市场经济在过渡时期的作用等等。

由于缺乏正常状态下的过渡时期的经验，作者在探讨过渡时期规律时，常常是抽象的论述和逻辑的推论多于实际经验的总结，像列宁所说的，“作者的假定没有以足够坚实的，即令是简短的实际材料为基础”。这是本书的严重不足之处。更成问题的是作者在书中大量使用波格丹诺夫的概念和术语。波格丹诺夫的术语及其涵义是以他的唯心主义的和折中主义的哲学为基础的，因此，布哈林也就经常地陷入违反辩证唯物主义的烦琐哲学和唯心主义。甚至一些本来正确的思想也往

---

①《列宁选集》第3卷，人民出版社1995年第3版，第531页。

②见本书第142页。

往被披上波格丹诺夫的术语的外衣,例如用“组织过程”代替“社会化过程”,用“保持平衡”代替社会产品必须保持一定的比例,等等。列宁形象地把这种情况称之为“一桶蜜中掺了一勺焦油”。

但是,当作者独立论述问题,用自己的语言表述时,往往能提出一些有价值的论点,这些地方列宁一再用“好”、“对”、“非常好”等评语予以肯定。作者在书中探讨了过渡时期经济的规律和特点,指出社会革命时期生产力暂时下降以及在新的基础上恢复和发展的必然性,展示过渡时期城乡关系的根本变化,考察国家政权的特殊作用和不断变化的职能,确定转化过程的阶段,探讨过渡时期的经济范畴,等等。有些论点是值得注意的,例如作者指出了资本主义和无产阶级专政下生产的不同目的。他说:“在资本的统治下,生产是剩余价值的生产,是为利润进行的生产。在无产阶级的统治下,生产是为了满足社会的需要而进行的生产”,“生产过程成为有计划地满足社会需要的手段”。这里多少已具备苏联后来提出的社会主义基本经济规律的某些基本论点。

本书还起了一个意想不到的抛砖引玉的作用:列宁在对此书的评论中提出了一些对理论和实践都具有重大意义的论点。例如在反驳作者所说的“资本主义商品社会的末日也就是政治经济学的告终”时,列宁指出:“不对。甚至在纯粹的共产主义社会里不也有  $I v+m$  和  $II c$  的关系吗? 还有积累呢?”列宁在批驳布哈林时给阶级下了一个简短的定义:“阶级首先是这样一些‘人们的集团’(说得不确切),这些人在社会生产制度中的地位是不同的,甚至一个集团可以把另一个集团的劳动攫为己有。”列宁对社会主义下的矛盾和对抗的提法具有重大理论意义:“在社会主义下,对抗将会消失,矛盾仍将存在。”对向共产主义过渡中“强制”消亡的先后次序,列宁提出了同布哈林相反的估计:起初消亡的是劳动的强制性质,然后是惩罚和镇压机关,最后是军队。列宁对本书的评论是值得我们结合布哈林的原著进行认真学习和研究的。列宁的评论已由人民出版社出版单行本,书名为《对布哈林〈过渡时期的经济〉一书的评论》。

按照作者原定计划,本书是第一部分,其后应有第二部分,把一般

理论用于俄国的具体条件,但未能成书。

《过渡时期经济学》是一本在苏联国内外颇有影响的著作,20世纪20年代不少苏联经济学家及经济著作曾沿用此书的观点和体系,我国在30年代初曾出过多种译本,起过一定的作用。现在我们根据原文将此书翻译出版,供有兴趣的同志研究探讨。

郑异凡

1980年底

# 目 录

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 列宁批注版序               | 郑异凡/1   |
| 《过渡时期经济学》1981年版译者前言  | 郑异凡/1   |
| 序                    | /3      |
| 第一章 世界资本主义的结构        | /5      |
| 第二章 经济、国家政权和战争       | /15     |
| 第三章 资本主义体系的崩溃        | /24     |
| 第四章 共产主义建设的一般前提      | /46     |
| 第五章 社会转化过程中的城市和乡村    | /66     |
| 第六章 生产力,革命的耗费和技术变革   | /79     |
| 第七章 过渡时期的一般组织形式      | /95     |
| 第八章 无产阶级专政下的生产管理体系   | /103    |
| 第九章 过渡时期的资本主义经济范畴    | /111    |
| 第十章 过渡时期的“超经济”强制     | /124    |
| 第十一章 世界革命过程和世界共产主义体系 | /135    |
| 列宁的总评                | /145    |
| 附图1—7                | /147    |
| 德文跋                  | /154    |
| 附录 吃透两头              | 郑异凡/156 |

尼古拉·布哈林

# 过渡时期经济学

## 第一部分

转化过程的一般理论

这是什么???

“一般”? 好像

斯宾塞??

国家出版社

莫斯科 1920 版

献给伟大的思想家和行动的革命家、我敬爱的导师、同志和人弗拉基米尔·伊里奇<sup>①</sup>，祝贺他50大寿。

作者<sup>②</sup>

---

①列宁。——译者注

②尼·伊·布哈林。——译者注

## 序

好,谢天谢地:总算不是“转化”,也不是一般,而是说明从什么向什么转变!!

本书的任务是要推翻那种通常的、庸俗的、quasi<sup>①</sup>马克思主义的概念,如对伟大的科学共产主义奠基人所预言过的那种 Zusammenbruch<sup>②</sup>的性质的概念,以及对资本主义社会向共产主义社会转变<sup>③</sup>过程性质的概念。谁把无产阶级革命想象为政权由一些人手中和平地转移到另一些人手中,而生产关系的变革是上层组织机构的更替,谁要是这样看待无产阶级革命的典型型式,他就会胆战心惊地急急忙忙躲开人类正在经历的这场世界性悲剧。他就不能在烽火烈焰和内战的隆隆炮声中,看到未来社会雄伟壮丽的轮廓。他就永远是一个可怜的庸人,他的理智就会像他的“政策”一样怯懦。他把自己特有的软弱强加给革命,给革命杜撰出各种可能的定义,但就是没有革命例如无产阶级革命的真正定义。

严酷的生活经验表明,马克思是多么的正确,他说:“我们对工人说:不仅为了改变现存条件,而且为了改变自己本身……你们或许不得不再经历十五年、二十年、五十年的内战和国际冲突。”<sup>③</sup>

① 准。——译者注

② 崩溃。——译者注

③ 《马克思恩格斯全集》,人民出版社 1956 年版,第 8 卷第 465 页。——译者注

旧社会无论是国家结构或生产结构,都在分裂,直到最低层都在彻底地瓦解。从来也没有这么大规模的急剧的改变。但是没有这种改变,就不可能有无产阶级革命,无产阶级正在从瓦解的要素中,在新的联系、新的结合中,按照新的原则,建筑未来社会的基础。而且它是作为阶级的[主体]、作为有计划和不顾任何阻力而实现这种计划的坚强意志的组织力量来建筑这个基础的。人类为资本主义体系的[弊病]付出了惊人的代价。而且只有像无产阶级这种[普罗米修斯]阶级,才能担负起过渡时期那种难以忍受的痛苦,以求最终点燃共产主义社会的明灯。

?? 比阶级“重要”!

→ ?

→ 哎!!

我在本书中想分析过渡时代的基本特征,并打算将来写一部具体叙述现代俄国经济的著作作为本书的第二部分。对这种概括性著作的需求是很迫切的。已经积累了相当多的材料,但对这些材料需要进行研究和理论上的思考。

作者的口号是:精心思考,该作怎样的结论就作怎样的结论。遗憾的是没有时间来使这本著作在叙述上做到通俗易懂,因此只好采取了近乎代数公式般的写法。如果具有相同思想的人,能使这些思想最后定形,而那些相信改良主义类型的幼稚幻想的人,至少考虑一下事情远比叛徒们在庸俗小册子中所讲的要复杂得多,那么,作者的任务就算完成了。

不待赘言,马克思的方法是作者的指南针,这种方法的认识价值直到现在才有了巨大的增长。

仅仅是“认识价值”??  
而不是反映客观世界的价值?“羞羞答答的”……不可知论!

尼·伊·布哈林